

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostali zebrani zaś wysłannicy i starsi zobaczyć co do słowa tego                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Zeszli się więc apostołowie i prezbiterzy, aby rozpatrzyć tę sprawę.                 |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Zebrani zostali* wysłannicy i starsi, (aby) zobaczyć około słowa tego. <sup>1)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Zostali zebrani zaś wysłannicy i starsi zobaczyć co do słowa tego                    |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Zeszli się więc apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Apostołowie i starsi zebrali się więc, aby rozstrzygnąć tę sprawę.                   |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Zgromadzili się tedy Apostołowie i starsi, aby wejrzeni w tę sprawę.                 |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I zebrali się apostołowie i starszy wejrzeć w to słowo.                              |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Zebrali się więc Apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę.                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Zgromadzili się więc apostołowie i starsi, aby tę sprawę rozważyć.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Zebrali się więc apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę.                     |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Dlatego zebrali się apostołowie i starsi, aby rozpatrzyć tę sprawę.                  |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Zebrali się zatem apostołowie i starsi, by rozważyć tę sprawę.                       |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Z tego też powodu zebrali się apostołowie i starszyzna, aby sprawę rozważyć.         |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Zebrali się więc apostołowie i starsi, aby tę sprawę rozpatrzyć.                     |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Зібралися апостоли і старці, щоб розглянути цю справу.                               |
| NBG'12   | Przekład               | Nowa Biblia Gdańska                                | Więc odnośnie tej sprawy zostali zebrani                                             |

<sup>1)</sup> Możliwe też: "zebrali się".

|         |                     |                                         |                                                                             |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|         | dynamiczny          |                                         | apostołowie i starsi, by to poznać.                                         |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wysłannicy i starsi zebrali się, aby rozpatrzyć tę sprawę.                  |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Toteż apostołowie i starsi zebrali się, aby rozpatrzyć tę sprawę.           |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Apostołowie i starsi zebrali się więc ponownie, aby rozpatrzyć ten problem. |